

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

МОНГОЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт языка и литературы



З.К. КАСЬЯНЕНКО – **УЧИТЕЛЬ И МОНГОЛОВЕД**

МАТЕРИАЛЫ

Международной конференции, посвященной
90-летию российского монголоведа З. К. Касьяненко

30 сентября – 1 октября, 2015 г.

Санкт Петербург

Санкт-Петербург
Улан-Батор
2016

ПРИВЕТСТВИЯ



Дорогие коллеги, друзья, все, кто пришел сегодня в Зеленый зал Института восточных рукописей РАН, разрешите приветствовать вас на конференции, посвященной юбилею выдающегося Учителя, прекрасного педагога, российского ученого-востоковеда, преподавателя Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета Зои Кононовны Касьяненко, которой в эти дни исполняется 90 лет.

Работая на кафедре монгольского языка Восточного факультета практически всю свою преподавательскую жизнь, начиная с 1956 года, она все силы отдала подготовке новых кадров российских монголоведов, российской науке и до настоящего времени продолжает заниматься любимым делом.

Зоя Кононовна окончила университет в 1950 году, через три года она защитила кандидатскую диссертацию на тему «К вопросу о сложноподчиненном предложении в современном монгольском языке», через три года поступила на Кафедру, сначала в качестве преподавателя, а с 1971 году была переведена на должность доцента кафедры.

Своим неустанным самоотверженным трудом З. К. Касьяненко внесла неопределимый вклад в формирование преподавания монголоведных дисциплин на современном научном уровне. Благодаря ей были внедрены новые учебные курсы, что дало возможность студентам получать более углубленные и методически совершенные знания по культуре и языку монгольских народов.

В течение многих лет Зоя Кононовна руководила Студенческим научным обществом (СНО), в рамках которого было подготовлено большое количество сообщений и прочитаны различные доклады на монголоведные темы по широкому кругу вопросов – от истории образования монгольских народов и бытования культуры до особенностей современного языка и музыкального исполнительства монгольского фольклора.

Научные труды З. К. Касьяненко являются эталоном российского классического востоковедения.

Основным ее трудом, «Каталогом петербургского рукописного Ганджура», пользуются монголоеды всего мира до настоящего времени.

За выдающиеся научные и педагогические заслуги З. К. Касьяненко получила ряд наград, в том числе самую высокую награду Правительства Монголии, которой награждают иностранных граждан за выдающиеся за-

слуги перед Монголией – «Полярную Звезду», а также мантию почётного профессора Монголии.

С именем З. К. Касьяненко связано полвека ленинградского востоковедения. Ее талант, эрудиция, глубина познания составляют целую эпоху в изучении языка и культуры монгольских народов. Она является знатоком, прекрасным специалистом во многих областях знаний, связанных с монгольской словесностью и письменной культурой монгольских народов. Под руководством З. К. Касьяненко написано большое количество курсовых, дипломных работ, диссертационных исследований по монголоведному языкознанию. Ее ученики работают в США, Чехии, Швейцарии, Бурятии, Калмыкии, Санкт-Петербурге, Москве. Среди них видные ученые монголоведы: доктор филологических наук руководитель лаборатории лингвистики Калмыцкого государственного университета в Элисте В. И. Рассадин; доктор филологических наук Института мировой литературы им. А. М. Горького А. В. Кудияров; доктор филологических наук, проф. Российского государственного гуманитарного университета А. Д. Цендина; доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой монголоведения и тибетологии Восточного факультета Санкт-Петербургского Государственного университета В. Л. Успенский; недавно ушедший из жизни кандидат филологических наук, доцент кафедры монгольской филологии Санкт-Петербургского Государственного университета, заведовавший Кафедрой с 1991 по 2000 гг., Е. А. Кузьменков.

В Институте восточных рукописей РАН также есть немало сотрудников, путевку в научную жизнь которым дала Зоя Кононовна.

Это, прежде всего, ныне покойный, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник ИВР РАН А. Г. Сазыкин. В настоящее время работают здесь: доктор филологических наук, главный научный сотрудник И. В. Кульганек; доктор исторических наук, главный научный сотрудник Т. Д. Скрынникова; кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Н. С. Яхонтова; кандидат филологических наук научный сотрудник Д. А. Носов, кандидат филологических наук, научный сотрудник Н. В. Ямпольская, младший научный сотрудник Отдела рукописей и документов А. А. Сизова.

Желаю Всем участникам конференции успешной работы, продолжая дело, которое для З. К. Касьяненко является и до настоящего времени смыслом ее прекрасной плодотворной и полной жизни.

*Доктор исторических наук.
Директор Института восточных рукописей РАН
И. Ф. Попова*



Эрхэм хүндэт Зоя Кононовна Касьяненко Танаа

Орчин цагийн монгол хэл болон монгол гар бичмэл, монгол судлалын түүх судлаач З. К. Касьяненко Танд мэргэжил нэгт Монгол Улсын Шинжлэх Ухааны Академийн Хэл зохиолын хүрээлэнгийн эрдмийн хамт олны нэрийн өмнөөс болон хувиасаа 90 насны ойн халуун мэндийг хүргэж байгааг хүлээн авна уу.

Орос-Зөвлөлтийн монгол судлалын уламжлалт дэг сургуулийн залгамжлагч, орчин үеийн монгол судлалыг хөгжүүлэгч, монгол судлалын алтан үеийн түүхийг өгүүлэгч Танаар бид бүхэн ямагт бахархаж явдаг билээ. Таны туурвисан «Орчин цагийн монгол хэлний хэлзүй» бүтээл нь үе үеийн монгол судлаачдын монгол хэлийг судлах сурах бичиг болсоор ирсэн ба орчин цагийн монгол хэлний хэлзүйн олон үзэгдлийг орчин үеийн хэл шинжлэлийн онол-аргазүйн үүднээс судлан шинжилсэн бүтээлүүд тань эдүгээ ч шинжлэх ухааны үнэ цэнээ хадгалсаар байна. Ялангуяа орчин цагийн монгол хэлний давхар тийн ялгалын тухай өгүүлэлдээ дэвшүүлсэн Таны санал монгол хэл шинжлэлийн хүрээнд нэгэнт хүлээн зөвшөөрөгджээ.

Таны эдүгээ хүртэл хүч хөдөлмөрөө зориулан яваа Санкт-Петербургийн Улсын их сургууль нь монголчуудын соёлын нандин өв – монгол гар бичмэлийн арвин баялаг хөмрөгтэй болохыг дэлхий нийт мэднэ. Тэрхүү монголчуудын соёлын өвийг эрхэмлэн хадгалах, эрдэм шинжилгээний эргэлтэд оруулах, олон нийтэд таниулах үйлсэд оруулсан Таны хувь нэмэр цаглашгүй их билээ. Тодруулбал, Санкт-Петербургийн Улсын их сургуулийн Дорно дахин судлалын салбарын эрдэм шинжилгээний номын санд хадгалагдаж буй монгол Ганжуурын 113 боть цорын ганц гар бичмэл бүрэн эмхэтгэлийн гарчгийг хийж хэвлүүлснээрээ Та алдар нэрээ нэрт монголч эрдэмтэн Л. Лигети, Б. Ринчен нарын адил монгол судлалын салбарт дуурсгасан юм.

Санкт-Петербургийн Улсын их сургуулийн монгол хэл бичгийн тэнхим нь монгол судлалын алтан өлгий төдийгүй үе үеийн монголч эрдэмтдээрээ алдартай. Энэхүү уламжлалыг залгамжлах, өвлүүлэхэд Таны оруулсан хувь нэмрийг Монгол орны судлаач бид ямагт талархан хүндэтгэдэг билээ. Тус тэнхимд ажиллаж байсан алдарт монголч эрдэмтэн К. Ф. Голстунский, А. М. Позднеев, В. Л. Котвич, А. Д. Руднев нарын амьдрал-бүтээлийн талаарх

өгүүллүүд тань эдүгээ ч монгол судлалын залуу үеийнхэнд эрдэм судлалын чигээ тодорхойлох зам мөрийг нь гэрэлтүүлсээр байна.

Эрхэм хүндэт З. К. Касьяненко Танд дахин халуун мэнд дэвшүүлэхийн ялдамд Санкт-Петербургийн Улсын их сургуульд 2001–2005 онд өнгөрүүлсэн он жилүүдэд үзүүлж байсан халуун дэмжлэг, хайр тусламжийг тань ямагт дурсаж явдгаа илэрхийлэхэд таатай байна. Тантай уулзаж учирч явсан минь миний хувьд нэр хүндийн хэрэг гэж үздэг билээ.

Хүндэтгэсэн: Монгол Улсын Шинжлэх Ухааны Академийн Хэл зохиолын хүрээлэнгийн Эрдэмтэн нарийн бичгийн дарга, Санкт-Петербургийн Улсын их сургуулийн Дорно дахин судлалын салбарын Монгол хэл бичгийн тэнхимийн 2001–2005 оны аспирант, Ваш Б. *Түвшинтөгс*. 2015.09.29

Перевод

В преддверии 90-летия большого учителя, преподавателя, ученого, Зои Кононовны Касьяненко, мы, Ваши коллеги Института языка и литературы Монгольской академии наук, хотели бы сказать Вам:

Мы искренне восхищаемся Вашим умением преподавать в Высшей школе, что служит крепнущим российско-монгольским связям, развитию современного монгольского образования.

Ваш учебник «Грамматика монгольского языка» и сейчас используется при изучении монгольского языка и сохраняет свою высокую ценность, так как отвечает самому современному научному уровню. Особенно ценны Ваши исследования о двойных падежах и членах предложения в современном монгольском языке.

Собрание монгольских рукописей и ксилографов, находящееся в Санкт-Петербургском университете, остается до настоящего времени одним из самых богатых. Именно здесь хранится 113 томов выдающегося собрания монгольских сочинений «Ганджура». Вклад Зои Кононовны Касьяненко в изучение монгольских письменных памятников чрезвычайно велик. Она работала над собранием этого сочинения с такими выдающимися учеными как Б. Ринчин и Л. Лигети.

З. К. Касьяненко продолжает дело выдающихся ученых-монголоведов, которые работали в Санкт-Петербургском университете. Это К. Ф. Голстунский, А. М. Позднеев, В. Л. Котвич, А. Д. Руднев. Она освещает светом своих знаний дорогу монголооведам новых поколений.

Дорогая Зоя Кононовна Касьяненко! Я тепло вспоминаю незабываемые годы, проведенные мной в Санкт-Петербургском университете. Это

2001–2005 годы. Вспоминаю Вашу помощь. Встреча с Вами стала для меня чрезвычайно большим событием в моей жизни.

С уважением, аспирант 2001–2005 годов Санкт-Петербургского университета Восточного факультета кафедры монгольской филологии, ученый секретарь Института языка и литературы Монгольской академии наук.

Ваш Б. *Тувшинтугс*. 2015.09.29.



Глубокоуважаемая Зоя Кононовна!

Коллектив Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук сердечно поздравляет Вас со славным юбилеем!

Мы чествуем Вас как одного из видных деятелей науки и педагогического образования. Ваш жизненный путь является ярким примером служения науке и обществу. В монголоведении и буддологии своё достойное место заняли Ваши труды по монгольской филологии, источниковедению, истории. Вы вложили много сил и кропотливого труда в подготовку молодых кадров. Как блестящий педагог Вы воспитали плеяду известных учёных и скромных тружеников, которые успешно продолжают Ваше дело в монголоведных центрах России и за рубежом. Ваши богатейшие знания и бесценный опыт, лекции и мудрые наставления с благодарностью сохраняются в сердцах и умах Ваших учеников и коллег.

Ваш упорный труд и способности наставника высоко оценены ответственностью и Правительством Монголии. Об этом свидетельствует высшая награда Монголии «Орден Полярной Звезды». Поздравляя Вас с этим славным юбилеем, желаем Вам счастья, неиссякаемого творческого вдохновения, крепкого здоровья и благополучия.

*С уважением,
От имени коллектива
Института монголоведения, буддологии
и тибетологии СО РАН
член-корреспондент РАН
Б.В. Базаров*



Глубокоуважаемая Ирина Фёдоровна!

Дорогие коллеги!

От имени Академии Восточной Азии приветствуем участников научной конференции, посвященной 90-летию Зои Кононовны Касьяненко, одного из столпов российского монголоведения!

Обширность рассматриваемых на конференции тем, доклады известных учёных по истории монгольских народов, языку, литературе и текстологии, участие гостей из разных стран выводят Ваш форум на международный уровень, делают его заметным событием в академической науке.

Успех всем участникам конференции!

Президент Академии Восточной Азии Денисов Г. В.

Председатель правления Кручкин Ю. Н.



Уважаемые коллеги!

Наша сегодняшняя научная конференция, посвященная юбилею З. К. Касьяненко, является событием знаменательным и даже удивительным. Это – живое выражение благодарности учителю со стороны нескольких поколений учеников – что бывает в нашей жизни, прямо скажем, нечасто.

О Зое Кононовне можно говорить долго и много: ведь с нею связана вся наша монголоведная жизнь с ее взлетами и падениями, проблемами и нюансами. От ее замечательного учебника «Современный монгольский язык» до советов касательно сложных вопросов нашей науки. И не только советов по науке, но и по личным вопросам тоже. И в жизни каждого из нас она сыграла свою особую роль, зачастую не просто важную, а определившую судьбу.

Для учеников это большое счастье – иметь такого наставника. Но также счастье и для учителя иметь такие любовь и уважение учеников, которые – смею утверждать от нашего общего имени – мы пронесли от студенческих лет до сегодняшнего дня.

Зоя Кононовна часто выполняла роль связующего звена между более старшими и младшими по возрасту монголоведами. Не мог студент просто взять и прийти в ЛО ИВАН и попросить помощи у старших коллег – Зоя Кононовна организовывала подобные контакты, помогала подыскать руководителя, консультанта.

Про Институт и Университет она любит говорить «два берега», и стремилась к тому, чтобы мы, по ее словам, «уходя на этот берег» не порывали с тем берегом, из которого вышли в востоковедную жизнь. Мне кажется, что ей это удалось, и это замечательно.

И еще нельзя забывать вот о чем. Молодые, даже юные годы Зои Кононовны пришлось на исключительно трудное время в истории нашей страны. Что такое война и Ленинградская блокада Зоя Кононовна знает не из книг и фильмов. И несмотря на эти тяжелейшие испытания Зоя Кононовна пронесла через всю жизнь оптимизм и веру в людей – качества, которым нам всем нужно у нее поучиться.

Поэтому пожелаем дорогой Зое Кононовне крепкого здоровья!

В. Л. Успенский



Дорогая Зоя Кононовна!

Разрешите мне от всей души поздравить Вас со знаменательной датой – 90 лeтнем со дня рождения. Не всем дана такая судьба, только сильным и мужественным людям, с отзывчивой душой, открытым и добрым сердцем, готовым всегда прийти на помощь другим. Мы, все Ваши студенты многих поколений, помним Ваше большое материнское сердце, которое согревало нас в трудные годы учебы и разлуки от родных и близких. Мы, многие студенты из далекой Сибири, знали, что у Вас всегда найдем поддержку и опору, теплые слова сочувствия и взаимопонимания. Вы для нас являетесь первым Учителем, который открыл для нас красоту и благозвучие монгольского языка. С Вами мы прошли наши первые шаги, изучая все падежные окончания и глагольные суффиксы, изумительный синтаксис монгольских языков. Позже мы окунулись в богатый океан памятников старомонгольской письменности и снова с Вами же по слогам и по словам читали удивительные легенды и буддийские сказания и притчи, делились ошибками и достижениями, изучая кладезь народной мудрости монгольских народов.

Дорогая Зоя Кононовна, Вы всегда рядом со своими студентами и соратниками как бойцы на боевом посту, не покидая друзей в ненастье и непогоду.

Мы делились с Вами своими заботами и тревогами. Помните, как мы любили пить чай у Вас в Вашей уютной квартире и делились со всеми новостями и радостями в жизни.

Мы, все Ваши студенты, благодарны судьбе за то, что Вы являетесь нашим Учителем, что Вы дали нам прекрасные знания и открыли дорогу в жизнь.

Земной Вам поклон и слова благодарности от многих учеников из разных городов и стран мира. Желаем Вам крепкого сибирского здоровья, счастья и благополучия в дальнейшие годы.

*Лыжжима Халоупкова, студентка кафедры монголоведения
в 1971–1977 гг. родом из Бурятии,
ныне проживающая в Праге, в Чехии.
30 октября 2015 г., Прага*



Уважаемое Великое собрание учёных-востоковедов,

позвольте выразить благодарность руководству Института восточных рукописей Российской Академии наук, членам оргкомитета международной конференции, посвященной юбилею учёного ЗОЕ КОНОНОВНЕ КАСЬЯНЕНКО, мудрому бакши-учителю, взрастившей не одно поколение именитых учёных-востоковедов, исследователей и просто выпускников кафедры тибето-монгольской филологии Восточного факультета Ленинградского, а ныне Санкт-Петербургского университета. Позвольте выразить ей огромную благодарность за её неутомимый профессиональный труд, за благородство и терпение к нам, студентам далеких конца 50-х – середины 60-х годов XX века. Благодаря беспредельно неутомимому труду преподавателей нашей маленькой кафедры Таисии Алексеевны Бурдуковой, Людмилы Константиновны Герасимович, юбиляру Зои Кононовны Касьяненко, Дмитрия Андриановича Алексева и многих других известных учёных-преподавателей мы получили высшее филологическое образование. В те далёкие довольно нелегкие годы преподаватели нашей кафедры вывели нас на ту ступень человеческой жизни, по которой мы идём вот уже пятьдесят лет. Мы всегда храним в сердце тёплое отношение наших преподавателей к нам, студентам, которое проявляли наши мудрые бакши. У меня до сих пор хранятся открытки, письма с добрыми пожеланиями Таисии Алексеевны, Людмилы Константиновны, Зои Кононовны, которые были подписаны словами «Ваша Л.К.», «Ваша З.К.». Это было настолько приятно, что мы оставались для наших преподавателей «нашими». Таисия Алексеевна, Людмила Константиновна, Зоя Кононовна, говоря о ком-нибудь из студентов, всегда говорили: «Наш Валя» – ныне это известный учёный с мировым именем Валентин Иванович Рассадин и т. д. Это было традицией. Пользуясь, случаем, позвольте еще раз выразить сердечную благодарность всем, всем нашим преподавателям – бакши. Имена их всегда в нашей памяти.

Н. О. Кокшаева.

Калмыкия. Элиста



Уважаемые организаторы и участники конференции!

Выпускники кафедры монгольской филологии разных лет из Бурятии тепло и сердечно поздравляют вас с началом работы международной научной конференции, посвященной 90-летию со дня рождения нашей уважаемой, дорогой Зои Кононовны!

Дорогая Зоя Кононовна, мы с благодарностью отдаем Вам должное, за Ваш высокий профессионализм, доброжелательность, отзывчивость, терпение. Это в большой степени содействовало тому, что многие из нас выбрали востоковедный путь. Мы стараемся сохранять и совершенствовать знания, полученные на Ваших незабываемых лекциях и почерпнутые из Ваших книг! Поздравляем Вас и желаем здоровья, долголетия, много счастливых дней и радостных событий!

Разрешите пожелать участникам и гостям конференции успешной, плодотворной работы, новых творческих достижений, интересных дискуссий!

*Бураев Дмитрий,
Дашибалова (Ирдынеева) Дарима,
Жабон Юмжана,
Митыпов Виктор*



Уважаемые участники научной конференции «Зоя Кононовна Касьяненко – Учитель и монголовед (к 90-летию)», веб-портал «Монголия сейчас» приветствует Вас и желает успеха!

Не единожды мы освещали события, которые происходили в этих стенах. Публикации имели успех и вызывали неподдельный интерес наших читателей.

Портал «Монголия сейчас» готов разместить на своих страницах все материалы конференции, проходящей в Санкт-Петербурге.

*С уважением,
Директор веб-портала «Монголия сейчас» Денисов Г.В.
Директор проекта Коваленко А.В.*